



*Comité d'organisation :*  
Les centres de recherche CERACI et CERTA

*Responsables des journées :*  
Mme Carmen Pineira –Tresmontant et M. Michel Ballard

*Renseignements :*  
Karine Boigelot – Maison de la Recherche  
Université d'Artois, 9 rue du Temple  
B.P. 665 62030 ARRAS Cedex  
Tél : 03-21-60-38-26 / Fax : 03-21-60-49-33  
Mail : karine.boigelot@univ-artois.fr

UNIVERSITE D'ARTOIS

1ère Journée d'étude du CERACI – CERTA

« *Les Corpus  
en Linguistique  
et en  
Traductologie* »

Vendredi 28 octobre 2005

Amphithéâtre VERLAINE  
Bâtiment des Langues – Pôle d'Arras

« *Les corpus en linguistique et en traductologie* »  
1<sup>ère</sup> Journée d'étude : vendredi 28 octobre 2005

09h30 Accueil.  
09h45 Ouverture de la journée.  
Présentation : Carmen Pineira-Tresmontant

Présidente de séance : Teresa Cabré

10h Jean Paul Rosaye (Université d'Artois) :  
« **Corpus et modélisation : l'exemple darwinien** ».

10h20 Ahmed El Kaladi (Université d'Artois) :  
« **Corpus et usages de corpus** ».

10h40 Maurice Tournier (CNRS)  
« **Corpus de textes pour l'analyse  
lexicométrique** ».

11h *Discussion.*

11h20 Damon Mayaffre (CNRS-Université de Nice) :  
« **Essai de linguistique de corpus politique : le  
discours présidentiel sous la Vème République** ».

11h40 Emile Nee (Université Paris 3)  
« **Les outils lexicométriques à l'épreuve d'un  
corpus médiatique** ».

12h *Discussion.*  
12h30 *Pause déjeuner.*

Président de séance : Maurice Tournier

14h Teresa Cabré (Université Pompeu Fabra-Barcelone)  
« **Constitution d'un corpus de textes spécialisés** ».

14h30 Maria Zimina-Poirot (Université Paris 3)  
« **Approche textométrique de corpus parallèles** ».

15h *Discussion.*

15h15 Volker Mecking (Université catholique de Lyon)  
« **Exploitation d'un corpus du français  
préclassique** ».

15h45 Paul Cappeau (Université de Poitiers)  
« **Constituer et exploiter un gros corpus oral :  
l'exemple du CRFP** ».

16h15 *Discussion.*

16h30 *Synthèse* : T. Cabré, M. Tournier, C. Pineira-  
Tresmontant.